

淡江大學 113 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	李文茹 LEE, WEN-JU
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3D		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG16 和平正義與有力的制度 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才： 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：10.00) B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：20.00) C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00) D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：20.00) E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00) F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00) G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00) H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：9.00) 2. 資訊運用。(比重：23.00) 3. 洞悉未來。(比重：9.00) 4. 品德倫理。(比重：9.00) 5. 獨立思考。(比重：9.00) 6. 樂活健康。(比重：9.00) 7. 團隊合作。(比重：23.00) 8. 美學涵養。(比重：9.00)			

課程簡介	培養日文與中文翻譯技巧。藉由翻譯來了解日本社會文化、歷史等人文知識，以及培養撰寫畢業論文時的閱讀人文社會學文章能力。
	To improve the skill of Japanese translation.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	培養翻譯技巧與文章技巧	To improve the skill of Japanese translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授 課 進 度 表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	114/02/17~ 114/02/23	課程說明與介紹	02/20
2	114/02/24~ 114/03/02	翻譯實作 1	02/27
3	114/03/03~ 114/03/09	翻譯實作 1 (討論)	03/06
4	114/03/10~ 114/03/16	翻譯實作 2	03/13
5	114/03/17~ 114/03/23	翻譯實作 2 (討論)	03/20
6	114/03/24~ 114/03/30	翻譯實作 3	03/27
7	114/03/31~ 114/04/06	教學觀摩週	04/03

8	114/04/07~ 114/04/13	期中考	04/10
9	114/04/14~ 114/04/20	演講 (期中考/期中評量週(老師得自行調整週次))	04/17
10	114/04/21~ 114/04/27	翻譯實作3 (討論)	04/24
11	114/04/28~ 114/05/04	翻譯實作 4	05/01
12	114/05/05~ 114/05/11	翻譯實作 4 (討論)	05/08
13	114/05/12~ 114/05/18	翻譯實作 5	05/15
14	114/05/19~ 114/05/25	翻譯實作 5 (發表)	05/22
15	114/05/26~ 114/06/01	綜合討論	05/29
16	114/06/02~ 114/06/08	期末考	06/06 (調課)
17	114/06/09~ 114/06/15	學期回顧 (期末考/期末評量週(老師得自行調整週次))	06/12 (調課)
18	114/06/16~ 114/06/22	教師彈性教學週(原則上不上實體課程, 教師得安排教學活動或期末評量等)	06/20
課程培養 關鍵能力		自主學習、國際移動、人文關懷、問題解決	
跨領域課程		素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics)) 授課教師專業領域教學內容以外，融入其他學科或邀請非此課程領域之專家學者進行知識(教學)分享	
特色教學 課程		翻轉教學課程 專題/問題導向(PBL)課程	
課程 教授內容		程式設計或程式語言(學生有實際從事相關作業或活動) 邏輯思考	
修課應 注意事項		本課程注重出席率與課程參與。 請假缺席 (包含生理假) 3次, 第4次開始扣學期成績	
教科書與 教材		自編教材:教科書、簡報、講義	
參考文獻		自製教材	

學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量： % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈課堂作業〉：40.0 %
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。